

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 49.192/1
VAN 17 FEBRUARI 2011

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

DE RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 20 januari 2011 door de Minister van Werk verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van artikels 1, 2 en 17 van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers", heeft het volgende advies gegeven:

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als ze te oordelen heeft of het vaststellen of het wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

*

* *

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit beoogt een aantal wijzigingen aan te brengen in het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende de uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, teneinde de in dat besluit opgenomen regeling in overeenstemming te brengen met sommige bepalingen van richtlijn 2003/86/EG van de Raad van 22 september 2003 inzake het recht op gezinshereniging, richtlijn 2004/38/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004¹, de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, en het koninklijk besluit van 20 maart 2007 tot uitvoering van het Hoofdstuk 8 van Titel IV van de programmawet (I) van 27 december 2006 tot voorafgaande melding voor gedetacheerde werknemers en zelfstandigen.

2. Rechtsgrond voor het ontwerp wordt geboden door de artikelen 7 en 8, § 1, van de wet van 30 april 1999, waaraan wordt gerefereerd in het eerste lid van de aanhef van het ontwerp.

¹ Richtlijn 2004/38/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende het recht van vrij verkeer en verblijf op het grondgebied van de lidstaten voor de burgers van de Unie en hun familieleden, tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1612/68 en tot intrekking van Richtlijnen 64/221/EEG, 68/360/EEG, 72/194/EEG, 73/148/EEG, 75/34/EEG, 75/35/EEG, 90/364/EEG, 90/365/EEG en 93/96/EEG

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

Men schrijve in de Nederlandse tekst van het opschrift van het ontwerp "van de artikelen" (niet: van artikels).

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef van het ontwerp dient in de Nederlandse tekst aan het einde te worden geschreven "..., artikelen 7 en 8, § 1;".
2. In het zesde lid van de aanhef, waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State, schrijve men in de Nederlandse tekst "de wetten op (niet: betreffende) de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973".

Artikel 2

In de inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp dient eveneens melding te worden gemaakt van het wijzigende koninklijk besluit van 28 mei 2009.

Artikel 3

1. In de inleidende zin van artikel 3 van het ontwerp dient ook melding te worden gemaakt van de wijzigende koninklijke besluiten van 23 april 2008 en 28 mei 2009.
2. Tenzij het de bedoeling zou zijn om de verwijzing in het ontworpen artikel 2, eerste lid, 27° en 28°, van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 (artikel 3, 1°, van het ontwerp) naar respectievelijk artikel 1, 4°, en artikel 1, 5°, van het koninklijk besluit van 20 maart 2007 te beperken tot de wijziging ervan bij het koninklijk besluit van 31 augustus 2007, waardoor de gelding van latere wijzigingen van die bepalingen wordt uitgesloten, dienen de woorden ", gewijzigd bij het (in de Nederlandse tekst niet: du) koninklijk besluit van 31 augustus 2007" te worden weggelaten.

3. Nog in het ontworpen artikel 2, eerste lid, 27° en 28°, schrijve men het opschrift van "het koninklijk besluit van 20 maart 2007 tot uitvoering van het Hoofdstuk 8 van Titel IV van de programmawet (I) van 27 december 2006 tot voorafgaande melding voor gedetacheerde werknemers en zelfstandigen" telkens voluit. Op die wijze worden tevens enkele storende fouten in de Nederlandse tekst weggewerkt.

4. In artikel 3, 2°, van het ontwerp schrijve men in de Nederlandse tekst "in het derde lid, worden...".

Artikel 4

In het ontworpen artikel 17, 6° en 7°, schrijve men telkens "op basis van artikel 10*bis* van dezelfde wet (niet: van de hoger vermelde wet)".

In het ontworpen artikel 17, 9°, schrijve men in de Nederlandse tekst "aan (niet: Aan) de echtgenoot".

Artikel 5

Luidens artikel 5 van het ontwerp treedt de ontworpen regeling in werking de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad (in de Nederlandse tekst niet: Staatblad) wordt bekendgemaakt.

Tenzij er een specifieke reden bestaat om af te wijken van de gangbare termijn van inwerkingtreding bepaald door artikel 6, eerste lid, van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, dient in beginsel te worden afgezien van de onmiddellijke inwerkingtreding teneinde elkeen een redelijke termijn te geven om kennis te nemen van de nieuwe regels.

In dat verband wordt door de gemachtigde volgende reden opgegeven:

"L'objectif est de ne pas perdre du temps au niveau de l'introduction de ces modifications techniques et de s'assurer que la réglementation soit dès que possible en phase avec les directives et les autres réglementations nationales".

Dergelijke reden kan evenwel op elke ontworpen (wijzigende) regeling worden betrokken, zodat moet worden vastgesteld dat met betrekking tot het voorliggende ontwerp de opgegeven reden niet specifiek is.

Artikel 5 dient bijgevolg uit het ontwerp te worden weggelaten.

Slotopmerking

De stellers van het ontwerp zullen kunnen vaststellen dat veel van de hiervoor gemaakte opmerkingen enkel betrekking hebben op de Nederlandse tekst van het ontwerp. Het is raadzaam om in de toekomst dezelfde aandacht te besteden aan de redactie van zowel de Nederlandse als de Franse tekst van een ontwerp.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT,	
	W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	M. RIGAUX,	assessoren van de
	L. DENYS,	afdeling Wetgeving,
Mevrouw	G. VERBERCKMOES,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. N. VAN LEUVEN, auditeur.

DE GRIFFIER

DE VOORZITTER

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME

ROYAUME BELGIQUE

AVIS 49.192/1
DU 17 FÉVRIER 2011

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

LE CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de l'Emploi, le 20 janvier 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal « modifiant les articles 1^{er}, 2 et 17 de l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers », a donné l'avis suivant:

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'État attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien des compétences ainsi limitées, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

*

* *

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis vise à apporter un certain nombre de modifications à l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers afin de mettre les règles qui y figurent en conformité avec certaines dispositions de la directive 2003/86/CE du Conseil du 22 septembre 2003 relative au droit au regroupement familial, de la directive 2004/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004¹, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et de l'arrêté royal du 20 mars 2007 pris en exécution du Chapitre 8 du Titre IV de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006 instaurant une déclaration préalable pour les travailleurs salariés et indépendants détachés.

2. Les articles 7 et 8, § 1^{er}, de la loi du 30 avril 1999, auxquels fait référence le premier alinéa du préambule du projet, lui procurent un fondement juridique.

¹ Directive 2004/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres, modifiant le règlement (CEE) n° 162/68 et abrogeant les directives 64/221/CEE, 68/360/CEE, 72/194/CEE, 73/148/CEE, 75/34/CEE, 75/35/CEE, 90/364/CEE, 90/365/CEE et 93/96/CEE.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Dans le texte néerlandais de l'intitulé du projet, on écrira "van de artikelen" (pas : van artikels).

Préambule

1. La fin du texte néerlandais du premier alinéa du préambule du projet sera rédigée comme suit : "..., artikelen 7 en 8, § 1;".
2. Dans le texte néerlandais du sixième alinéa du préambule, qui fait référence à l'avis du Conseil d'État, on écrira "de wetten op (niet : betreffende) de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973".

Article 2

La phrase liminaire de l'article 2 du projet doit également faire mention de l'arrêté royal modificatif du 28 mai 2009.

Article 3

1. La phrase liminaire de l'article 3 du projet doit également faire mention des arrêtés royaux modificatifs des 23 avril 2008 et 28 mai 2009.
2. Sauf si on souhaite que la référence que l'article 2, alinéa 1^{er}, 27^o et 28^o, en projet, de l'arrêté royal du 9 juin 1999 (article 3, 1^o, du projet) fait, respectivement à l'article 1^{er}, 4^o, et à l'article 1^{er}, 5^o, de l'arrêté royal du 20 mars 2007, ne vise que leur modification par l'arrêté royal du 31 août 2007, excluant ainsi l'application des modifications ultérieures de ces dispositions, il faut omettre les mots ", modifié par l'arrêté royal du 31 août 2007".
3. Toujours à l'article 2, alinéa 1^{er}, 27^o et 28^o, en projet, on écrira chaque fois en toutes lettres l'intitulé de « l'arrêté royal du 20 mars 2007 pris en exécution du Chapitre 8 du

Titre IV de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006 instaurant une déclaration préalable pour les travailleurs salariés et indépendants détachés ». On éliminera ainsi dans la foulée quelques erreurs malencontreuses du texte néerlandais.

4. Dans le texte néerlandais de l'article 3, 2°, du projet, on écrira "in het derde lid worden...".

Article 4

À l'article 17, 6° et 7°, en projet, on écrira chaque fois "sur la base de l'article 10*bis* de la même loi (pas : de la loi précitée)".

Dans le texte néerlandais de l'article 17, 9°, en projet, on écrira "aan (pas Aan) de echtgenoot".

Article 5

L'article 5 du projet dispose que les règles en projet entrent en vigueur le jour de leur publication au Moniteur belge.

À moins d'une raison spécifique justifiant une dérogation au délai usuel d'entrée en vigueur, fixé par l'article 6, alinéa 1^{er}, de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, il faut renoncer, en principe, à l'entrée en vigueur immédiate afin d'accorder à chacun un délai raisonnable pour prendre connaissance des nouvelles règles.

À ce sujet, le délégué a fait valoir la raison suivante :

« L'objectif est de ne pas perdre du temps au niveau de l'introduction de ces modifications techniques et de s'assurer que la réglementation soit dès que possible en phase avec les directives et les autres réglementations nationales ».

Dès lors qu'une telle justification peut s'appliquer à chaque norme (modificative) en projet, force est de constater que le motif invoqué n'est pas propre au projet à l'examen.

L'article 5 doit par conséquent être omis du projet.

Observation finale

Les auteurs du projet pourront constater qu'un grand nombre des observations formulées ci-dessus ne concernent que le texte néerlandais du projet. Il est recommandé d'accorder dans le futur la même attention à la rédaction du texte néerlandais d'un projet qu'à celle du texte français de celui-ci.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	M. RIGAUX, L. DENYS,	assesseurs de la section de législation,
Madame	G. VERBERCKMOES,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme N. VAN LEUVEN, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. VAN VAERENBERGH.

LE GREFFIER

LE PRÉSIDENT

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME